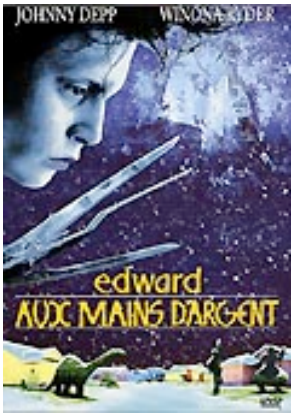
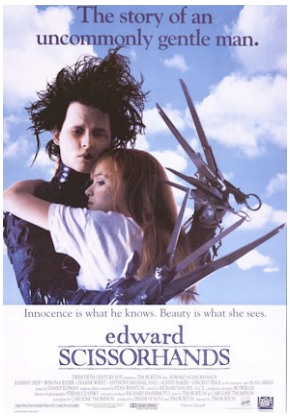
Pistes pédagogiques , Edward aux mains d'argent, Tim Burton.

Avant la projection :

I) L'affiche :

Supports :





Etude des affiches :

Objectif : émettre des hypothèses quant au genre, sujet et histoire du film.

Interdisciplinarité : français, anglais.

1) Observez l'affiche en français : comment traduiriez-vous, en anglais, le titre du film edward aux mains d'argent ? Le message : The story of an uncommonly gentle man. Innocence is what he knows. Beauty is what she sees.
2) Regardez, à présent, l'affiche en anglais. Quel est le titre ? Est-ce la traduction exacte ? Pourquoi, à votre avis, ce choix sur l'affiche en français ?
3) Quelles remarques pouvez-vous formuler sur ces 2 affiches ? N'oubliez pas de vous attacher à la typographie, l'image, les couleurs.

Synthèse : en fonction de ce que vous avez remarqué que pouvez-vous dire sur le genre, le sujet et l'histoire du film ?

Après la projection :

A quel genre appartient Edward aux mains d'argent ? C'est ce que nous allons tenter de définir ensemble.

I) Un film inclassable ?

A) Un conte ?

a) Des éléments du conte :

Constituez des binômes et complétez le tableau ci-dessous. Vous recenserez les divers éléments qui infirment ou confirment l'appartenance du film au conte traditionnel.
Pensez aux personnages, lieux, événements….

Eléments rapprochant le film du conte	Eléments éloignant le film du conte

b) Le schéma narratif :

Retrouvez les différentes étapes du schéma narratif. Aidez vous du tableau ci-dessous.

Situation initiale	Elément perturbateur	Action	Résolution	Situation finale
- L'univers de Peggy : L'univers d'Edward :	- Rencontre entre	- Intégration : - Echecs :	- Echec : - Retour :	- Edward condamné à : - Retour :

B) Des références connues :

Le film fourmille de références à des œuvres connues. Ainsi, répondez aux questions suivantes, pour cela ,des indices vous sont donnés.
A quoi, à qui, vous font penser les éléments suivants ?

L'amour De Kim et Edward _____

Un savant solitaire qui tente de créer un androïde qui s'intègrera dans le monde des hommes :
_____

Un homme qui crée un fils qui devenu orphelin doit affronter seul le monde des hommes :
_____

Un personnage dont les mains ont été offertes en sacrifice au diable ? _____

Synthèse : Comment classeriez vous ce film à présent ?

Français : travail d'écriture : écrire un conte étiologique .

Sujet : Au tout début du film, la petite fille demande à sa grand-mère : « Pourquoi est-ce qu'il neige , grand-mère ? Et d'où elle vient la neige ? »

A votre tour, écrivez , en quelques, lignes, un conte étiologique qui pourrait commencer ainsi :

- Pourquoi il pleut ?
- Pourquoi le soleil réchauffe ?
- Pourquoi la nuit fait-elle place au jour ?
- Pourquoi les saisons existent-elles ?

Français-Arts Plastiques : inventez d'autres mains à Edward avec d'autres objets. Pour cela, appuyez-vous sur l'œuvre de Maurice Druon, *Tistou les pouces verts*, paru en 1957.

II) Une satire de la société américaine :

Le monstre aux limites de humain est une des entrées du programme de français de 6 ème.
Ainsi, travailler avec les élèves, sur cette notion , paraît riche .

Plusieurs activités peuvent être proposées. Notamment à partir du livre, *La triste fin du petit enfant huitre et autres histoires* de Tim Burton, publié en 1997.

Français-Anglais-Arts Plastiques :

Ecrire à la manière de….
Choisissez un poème de Tim Burton, traduisez-le et inventez à votre tour une histoire.
Celle-ci pourra être illustrée.
Quelques exemples issus du livre vous sont donnés.

"Stick Boy and Match Girl in Love" ("Brindille et Allumette amoureux")

Stick Boy like Match Girl,
he liked her a lot.
He liked her cute figure,
he thought she was hot.

Brindille aimait bien Allumette,
il l'aimait vraiment beaucoup,
il adorait sa jolie silhouette
et il la sentait chaude comme tout.

But could a flame ever burn
for a match and a stick ?
It did quite literally :
he burned up pretty quick.

Mais le feu de la passion peut-il être,
entre une brindille et une allumette ? Eh bien
oui, à la lettre :
il flamba comme rien.

"Stain Boy" ("Enfant Tache")

Of all the super heroes,
the strangest one by far,
doesn't have a special power
or drive a fancy car.

De tous les héros, super cotés,
le plus étrange, et de beaucoup,
n'a ni pou-
voir spécial, ni voiture tarabiscotée.

Next to Superman and Batman,
I guess he must seem tame,
But to me he is quite special,
And Stain Boy is his name.

A côté de Superman, de Batman et consorts,
j'imagine qu'il parait sans panache,
mais pour moi ils sort
de l'ordinaire, et son nom est Enfant Tache.

He can't fly around tall buildings,
Or outrun a speeding train,
The only talent he seems to have
Is to leave a nasty stain.

Il ne sait pas voler parmi les buildings,
ni dépasser des trains roulant à toute berzingue :
il semblerait que son seul talent dingue
soit de laisser des taches cradingues.

Sometimes I know it bothers him,
that he's can run or swim or fly,
and because of this one ability,
his dry-cleaning bill's sky-high.

Parfois je sens que ça le contrarie
de ne pouvoir foncer sur terre, sur mer, en altitude,
et, du fait de son unique aptitude,
ce qui monte jusqu'au ciel, c'est sa note de blanchisserie.

Pour une écriture longue :

"The Melancholy Death of Oyster Boy" ("La triste fin du petit Enfant Huître")

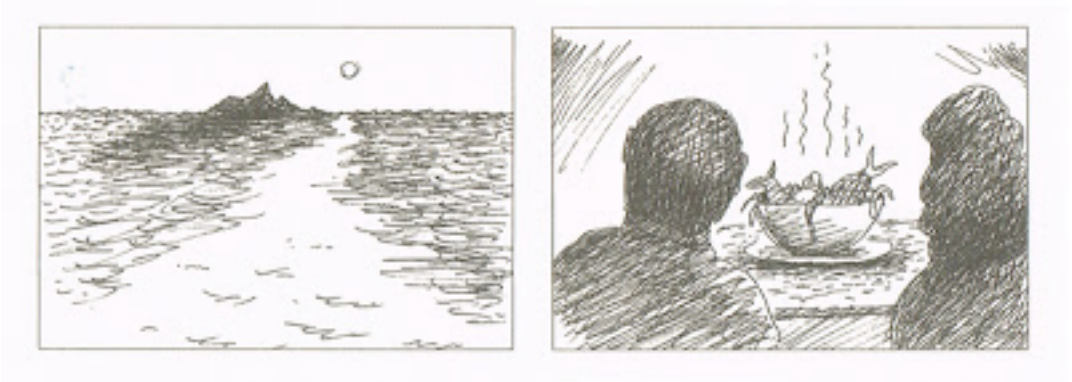
A écouter….
https://www.youtube.com/watch?time_continue=28&v=4W10BkliMbY

A lire….
He proposed in the dunes,
they were wed by the sea.

Il fit sa demande au milieu des dunes,
près de la mer, ils devinrent femme et mari.

their nine-day-long honeymoon
was on the isle of Capri.

Neuf jours dura leur lune
de miel, sur l'île de Capri.



For their supper, they had one spectacular dish -
a simmering stew of mollusks and fish.
And while he savored the broth
her bried's heart made a wish.

Au souper, ils eurent un plat grand luxe :
un ragoût mijoté de poissons et mollusques.
Pendant que du bouillon lui goûtait la saveur,
la jeune épousée fit un voeu dans son coeur.

That wish did come true - she gave birth to a baby.
But was this little one human ?
Well,
maybe.

Ce voeu devin réalité : elle eut un bébé.
Mais ce bébé était-il humain ?
Eh bé,
on ne sait point.

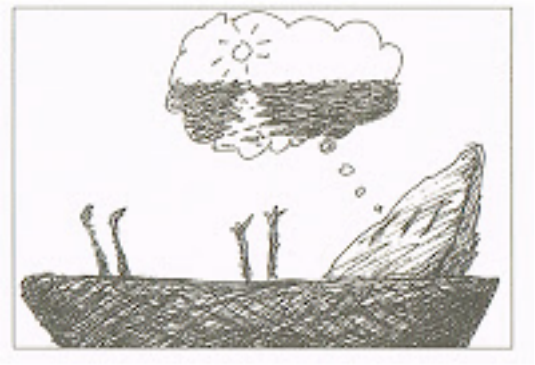
Ten fingers, ten toes,
he had plumbing and sight.
He could hear, he could feel,
but normal ?
Not quite.
this unnatural birth, this canker, this blight
was the start and the end and the sum of their plight.

Dix doigts, certes, et dix orteils -
tuyauterie interne en état - pour voir des oeils -
de quoi tâter - pour entendre, des oreilles -
Mais normal, sans men-
tir, pas vraiment.
Cette naissance contre nature, cette plaie, cet ulcère,
fut leur calvaire.

She railed at the doctor :
"He cannot be mine.
He smells of the ocean, and seaweed and brine."

La mère injuria le médecin :
"Je ne peux pas l'avoir porté dans mon sein.
Il sent l'océan, le varech, l'oursin."

"You should count yourself lucky, for only last week,
I treated a girl with three ears and a beak.
That your son is half oyster
you cannot blame me.
... have you considered, by chance,
a small home by the sea ?"



"Vous pouvez vous estimer heureuse : il y a quelques
jours, j'ai soigné une petite avec trois oreilles et un bec.
Si votre fils est une huître
m'en blâmer serait cuistre.
Pour vous loger, avez vous envisagé, d'aventure,
un endroit près de la mère... genre saumure ?"

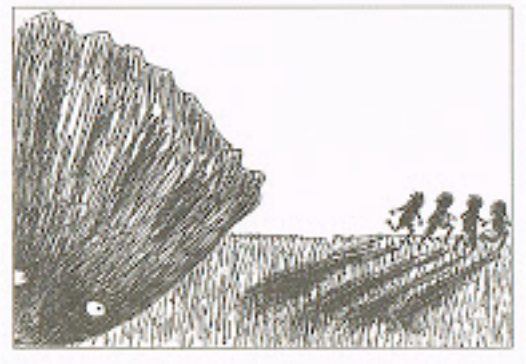
Not knowing what to name him,
they just called him Sam,
or, sometimes,
"that thing that looks like a clam."

Everyone wondered, but no one could tell,
When would young Oyster Boy come out of his shell ?

Ne sachant trop quel nom donner à cet apôtre,
ils l'appelèrent juste Luc,
ou bien, de temps à autre,
" ce trucmuche aux allures de mollusque."

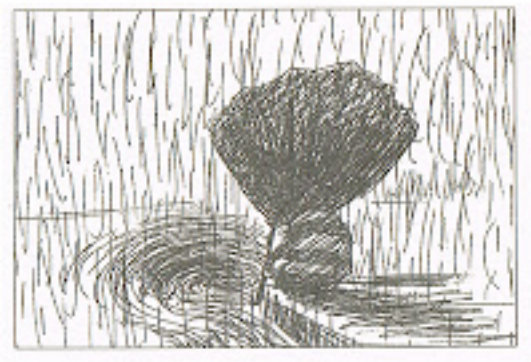
Tout le monde se demandait, mais qui
aurait su dire, quand donc il quitterait sa coquille.

When the Thompson quadruplers espied him one day
they called him a bivalve and ran quickly away.



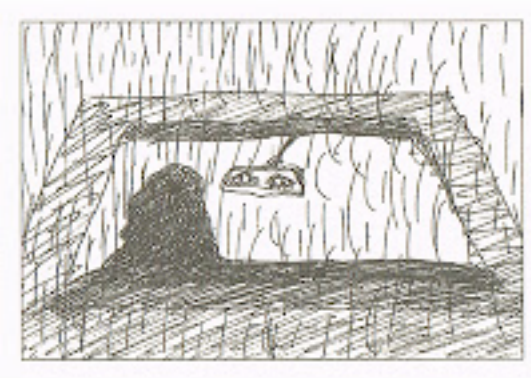
Les quadruplés Thompson, un jour l'apercevant,
le traitèrent de bivalve et s'enfuirent comme le vent.

One spring afternoon,
Sam was left in the rain.
At the southwestern corner of Seaview and Main,
he watched the rain water as it swirled
down the drain.



Un après-midi de printemps,
Luc fut laissé sous une pluie battant.
Au coin sud-ouest des rues Marine et Principale,
il voyait l'eau du ciel s'engouffrant en spirale
dans un égout dégoûtant.

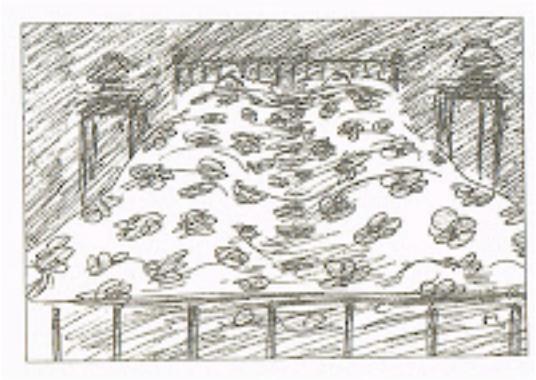
His mom on the freeway
in the breakdown lane
was pounding the dashboard -
she couldn't contain
the ver-risng grief
frustration
and pain.



Sur l'autoroute, celle qui l'engen-
dra, sa maman, sur la bande d'arrêt urgent
frappait le tableau de bord des poings
car supporter elle ne pouvait point
son chagrin crois-
sant - sa frustration, de surcroît -,
sa croix.

"Really, sweetheart," she said,
"I don't mean to make fun,
but something smells fishy
and I think is our son.
I don't like to say this, but it must be said,
you're blaming our son for your problems in bed."

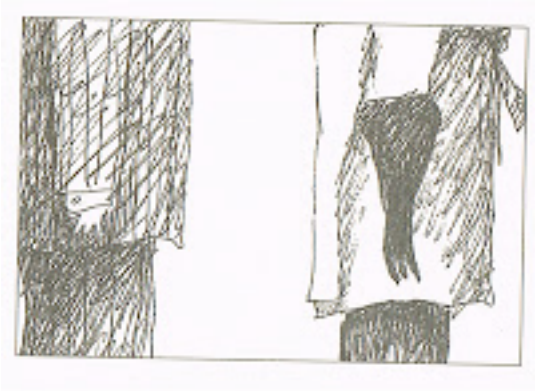
"Franchement chéri, dit-elle à son mari,
sans plaisanterie,
cette histoire ne sent pas bon, à vrai dire le poisson,
et je crains que ça soit le fiston.
Je regrette d'en parler, mais ce doit être dit :
coupable ne le tiendrais-tu pas de tes problèmes de lit ?"



He tried salves, he tried ointments
that turned everything red.
He tried potions and lotions
and tincture of lead.
He ached and he itched and he twitched and he bled.

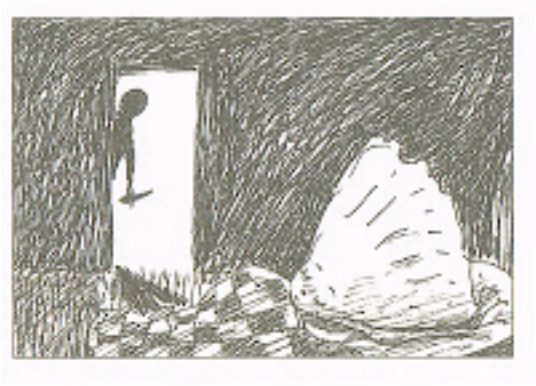
Il se frotta de baumes et d'onguents, il s'oignit
n'y gagnant que gerçures.
N'épargna ni potions ni lotions ni
plomb en teinture
Il souffrit, il saigna, se couvrit d'écorchures.

The doctor diagnosed,
"I can't be quite sure,
but the cause of the problem may also be the cure.
They say oysters improve your sexual powers.
Perhaps eating your son
would help you do it for hours!"



Le docteur ce discours lui tint :
"Difficile d'être certain,
mais la cause du mal n'en est-elle pas la cure ?
On dit les huîtres accroître le pouvoir d'effilure :
manger votre fils
vous aiderait peut-être à [...] des heures de file ?"

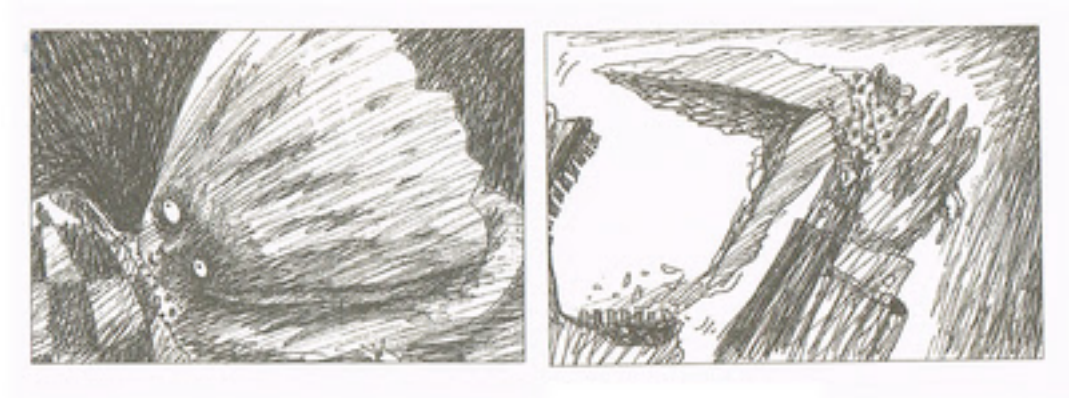
He came on tiptoe
he came on the sly,
sweat on his forehead
and on his lips - a lie.
" Son, are you happy ? I don't mean to pry,
but do you dream of Heaven?
Have you wanted to die ?



Le père vint à l'enfançon
d'une démarche de faux jeton,
la sueur mouillant son front,
aux lèvres un discours félon :
"Mon fils, es-tu heureux ? Sans indiscrétion,
rêves-tu quelques fois des célestes régions ?
T'es-tu jamais dit : "Mourrons" ?"

Sam blinked his eyes twice
but made no reply.
Dad fingered his knife and loosened his tie.

Par deux fois les yeux du marmot
cligna, mais ne pipa mot.
Papa palpa son coutelas, dégrafa son paletot.



As he picked up his son,
Sam dripped on his coat.
With the shell to his lips,
Sam slipped down his troat.

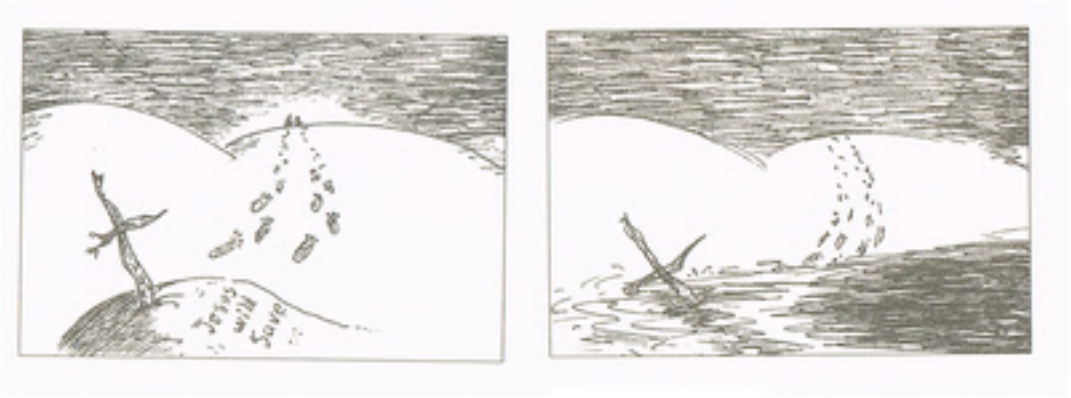
Quand il soulève Luc de sa couche,
l'enfant sur ses habits en gouttes se répand.
Ca y est, la coquille est au bord de la bouche
paternelle... hop ! Luc dans la gorge descend !

They buried him quickly in the sand by the sea
- sight a prayer, wept a tear -
and were back home by three.

A cross of gray driftwood marked Oyster Boy's grave.
Words writ in the sand
promised Jesus would save.

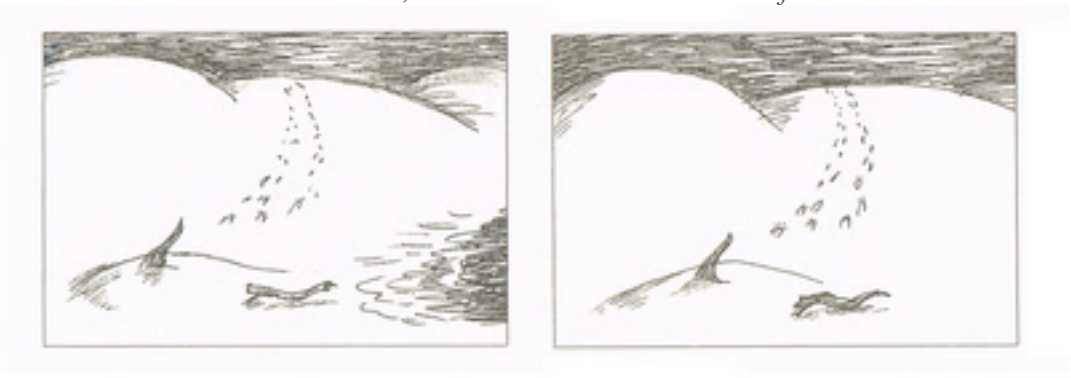
Près de la mer, vite ils l'enterrèrent, dans la profondeur
des sables - soupirèrent des prières, versèrent des pleurs -
et furent à la maison rentrés avant trois heures.

Des bois flottant à la dérive, une croix : la tombe du petit
Enfant Huître. Tracée sur le sable, la promesse du salut
de Jésus.



But his memory was lost with one high-ride wave.
Mais sa mémoire, à al première marée, se perdit.
Back home, safe in bed,
he kissed her and said,
"Let's give it a whirl."

A la maison, bien au chaud dans le lit,
le père embrassa la mère et dit :
"Allez, on essaie. On s'entortille et on frétille."



"But this time" she whispered, "we'll wish for a girl."
"D'accord, dit-elle. Mais cette fois, prions une fille.

III) <u>Allégorie d'un poète en lutte :</u>

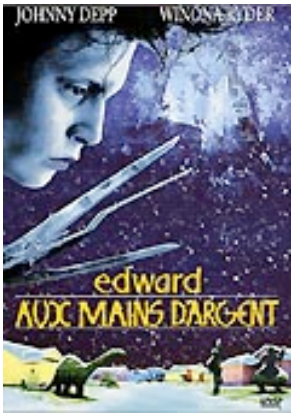
Demander aux élèves de rechercher l'histoire de Prométhée.
Qui était-il ? Que lui est-il arrivé ? Pourquoi pouvons-nous le rapprocher du film ?

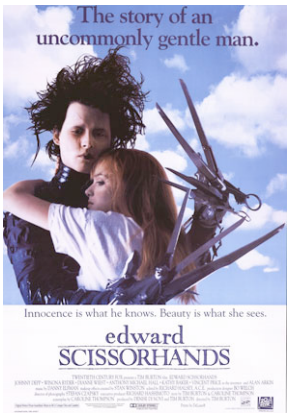
Quels autres mythes ont fat l'objet de films ?

Avant la projection :

I) L'affiche :

Supports :





Etude des affiches :

Objectif : émettre des hypothèses quant au genre, sujet et histoire du film.

Interdisciplinarité : français, anglais.

1) Observez l'affiche en français : comment traduiriez-vous, en anglais, le titre du film edward aux mains d'argent ? Le message : The story of an uncommonly gentle man. Innocence is what he knows. Beauty is what she sees.
silverhands. L'histoire extraordinaire d'un garçon peu ordinaire. Il ne connaît que l'innocence, elle ne voit que la beauté.
2) Regardez, à présent, l'affiche en anglais. Quel est le titre ? Est-ce la traduction exacte ? Pourquoi, à votre avis, ce choix sur l'affiche en français ? **edward SCISSORHANDS. Choix différent, edward aux mains en forme de ciseaux, mains ciseaux…Le choix est de se rapporter au conte, de ne pas effrayer les enfants par un titre qui ne correspondait pas à la période de sortie du film : Noël.**
3) Quelles remarques pouvez-vous formuler sur ces 2 affiches ? N'oubliez pas de vous attacher à la typographie, l'image, les couleurs.
Le prénom Edward est écrit en minuscules alors que Scissorhands et aux mains d'agent sont en capitales. Ce qui est important ce n'est pas tant le personnage que sa particularité physique.

Affiche n°1 :

Edward est en haut à droite de l'affiche. Il se trouve au dessus des gens, apparaissent alors plusieurs possibilités : un personnage qui domine, un personnage exclu de la société…Son regard triste pourrait valider cette hypothèse. Remarquez également, en haut à gauche, la présence d'un château, lieu privilégié des contes de fées. A noter, la neige qui tombe, rappeler aux élèves que ce film est sorti en France au moment de Noël. Enfin, en bas de l'affiche, se trouve un village coloré et des sculptures végétales.

Affiche n°2 :

Deux personnages, en légère contre plongée, dominent l'affiche. **La femme, bien coiffée, est vêtue de blanc et semble douce. L'homme décoiffé, habillé de noir, est muni de ciseaux à la place des mains. Pourtant, malgré cette dichotomie bien - mal qui se dégage de ces personnages, la femme semble heureuse d'enlacer l'homme et nullement effrayée.**
Dans la partie inférieure de l'affiche se trouvent les mentions habituelles, titre, réalisateur, acteurs, producteur.
La présence des nuages et du ciel apporte une touche d'irréalité, tout cela accentué par des couleurs très contrastées.
Le message donné apporte quelques renseignements sur l'histoire et les personnages. Le garçon, peu ordinaire, ne connaît que l'innocence. La jeune femme, elle, ne connait que la beauté.

Cette affiche apparaît tout en contraste. Plusieurs impressions semblent se dégager : la peur, le suspens, la curiosité…

Synthèse : en fonction de ce que vous avez remarqué que pouvez-vous dire sur le genre, le sujet et l'histoire du film ? **Voir réponses des élèves.**

Après la projection :

A quel genre appartient Edward aux mains d'argent ? C'est ce que nous allons tenter de définir ensemble.

I) Un film inclassable ?

A) Un conte ?

a) Des éléments du conte :

Pour cela, constituez des binômes et complétez le tableau ci-dessous. Vous recenserez les divers éléments qui infirment ou confirment l'appartenance du film au conte traditionnel.
Pensez aux personnages, lieux, événements….

Eléments rapprochant le film du conte	Eléments éloignant le film du conte
Les lieux : un château, la chambre et son décor : le lit, la cheminée.	**Un monde réel : la ville et ses habitants.**
L'action : la petite fille que sa grand-mère endort en lui lisant une histoire.	**Un héros qui ne progresse guère dans l'histoire, qui n'a pas de quête véritable.**
Le héros : Edward.	**Un héros qui vit un retournement de situation négatif : il est accepté puis rejeté.**
Une princesse : Kim.	**Un héros « inachevé célibataire qui ne permet pas la formule consacrée : « Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants. »**
Des adjuvants : une gentille fée : Peggy.	**Un héros qui échoue et retourne à la solitude.**
Des opposants : les amies de Peggy qui font figure de sorcières, Jim : le méchant.	
Un schéma narratif classique : il était une fois…	
Une morale.	

b) Le schéma narratif :

Retrouvez les différentes étapes du schéma narratif. Aidez vous du tableau ci-dessous.

Situation initiale	Elément perturbateur	Action	Résolution	Situation finale
- L'univers de Peggy : une ville ordinaire des Etats Unis. **L'univers d'Edward au château.**	**- La rencontre entre Edward et Peggy : l'image du château dans le rétroviseur qui réunit les deux mondes.**	**- L'intégration d'Edward dans l'univers de Peggy :** **habillement adaptation à ce nouvel univers : nourriture, école, fête avec les voisins… jardinage, coiffure…** **- Puis premiers problèmes : passage à la télévision, refus des avances de Joy, refus du prêt de la banque, cambriolage chez Jim…**	**- L'intégration a échoué : Edward ôte ses habits, s'emporte et menace d'utiliser ses mains en ciseaux.** **- Il retourne au château.**	**- Edward condamné à rester « inachevé » retrouve la solitude du château.** **- Retour à la situation initiale.**

B) Des références connues

Le film fourmille de références à des œuvres connues. Ainsi, répondez aux questions suivantes, pour cela des indices vous sont donnés.
A quoi, à qui, vous font penser les éléments suivants ?

L'amour de Kim et Edward **« La Belle et la Bête », Madame Leprince de Beaumont, récrit en 1757.**

Un savant solitaire qui tente de créer un androïde qui s'intègrera dans le monde des hommes : **Frankenstein ou le Prométhée Moderne, Mary Shelley, publié en 1818.**

Un homme qui crée un fils qui devenu orphelin doit affronter seul le monde des hommes : **Pinocchio et son père Gepetto. Les aventures de Pinocchio écrit en 1881 par Carlo Collodi.**

Un personnage dont les mains ont été offertes en sacrifice au diable : **Une jeune fille sans mains des frères Grimm.**

Synthèse : Edward aux mains d'argent est bel et bien un film inclassable. Certes, il présente quelques caractéristiques du conte traditionnel mais également du conte fantastique, philosophique (Candide de Voltaire). Enfin, la notion de mythe est également , ici, prépondérante.

Français : travail d'écriture : écrire un conte étiologique .

Sujet : Au tout début du film, la petite fille demande à sa grand-mère : « Pourquoi est-ce qu'il neige , grand-mère ? Et d'où elle vient la neige ?

A votre tour, écrivez , en quelques, lignes, un conte étiologique qui pourrait commencer ainsi :

- Pourquoi il pleut ?
- Pourquoi le soleil réchauffe ?
- Pourquoi la nuit fait-elle place au jour ?
- Pourquoi les saisons existent-elles ?

Français-Arts Plastiques : inventez d'autres mains à Edward avec d'autres objets. Pour cela, appuyez-vous sur l'œuvre de Maurice Druon, Tistou les pouces verts, paru en 1957.

III) Allégorie d'un poète en lutte :

Demander aux élèves de rechercher l'histoire de Prométhée.
Qui était-il ? Que lui est-il arrivé ? Pourquoi pouvons-nous le rapprocher du film ?

Prométhée et son frère Épiméthée étaient chargés par les dieux de distribuer aux hommes et aux animaux les dons nécessaires pour survivre. Épiméthée demanda à son frère de le laisser assumer cette tâche seul, et Prométhée accepta : il donna aux animaux force, courage, agilité et rapidité. Mais lorsque fut arrivé le tour des hommes, il remarqua qu'il ne lui restait plus rien. Prométhée, venu inspecter le travail de son frère, voit l'homme nu, sans armes, sans chaussures, sans couverture : il décide donc de lui offrir un brin du char du Soleil, – le feu – qu'il rapporte sur Terre dans un bâton creux. Grâce à cela, les hommes purent apprendre les techniques et fabriquer les outils nécessaires à leur survie : ils apprirent la civilisation.

Pour punir Prométhée, Zeus le fit attacher, nu, sur le mont Caucase, pour que chaque jour un aigle vienne lui dévorer le foie, qui repousse sans cesse.

Le mythe du créateur qui se détruit n'est pas sans rappeler le film de Tim Burton et l'influence de Frankenstein.

Quels autres mythes ont fat l'objet de films ?

Propositions :

Excalibur de Boorman, 1981.
Mythologie celtique.
Adaptation de la légende arthurienne qui met en scène les aventures du roi Arthur et de son entourage, notamment la quête du Graal.

Kirikou et les Hommes et les Femmes de Michel Ocelot ,2012
Mythologie des Touaregs.

L'un des personnages serait une référence à "Anigouran". Un personnage touareg caractérisé par son intelligence exceptionnelle et son goût pour les énigmes. On lui attribue l'invention du tifinagh, l'alphabet touareg, dont les inscriptions sur les roches seraient un moyen qu'a trouvé Anigouran pour guider son neveu et sa nièce grâce à ces messages codés qu'eux seuls pouvaient déchiffrer.

La Belle et la Bête de Cocteau, 1946.
Mythologie grecque.
Mythologie grecque. S'inspire de l'histoire de Psyché et Cupidon.
Psyché est la fille d'un roi. Elle est d'une beauté si parfaite qu'elle excite la jalousie de Vénus, à laquelle on la compare. Vénus, jalouse et offensée ordonne à Cupidon de la rendre amoureuse du mortel le plus méprisable qui soit. Pourtant, il tombe lui-même amoureux de Psyché en se blessant avec l'une de ses propres flèches. On marie alors Psyché à un mystérieux monstre (Cupidon) qu'elle ne pourra pas voir car il ne vient que pendant la nuit, jusqu'à ce qu'un jour elle découvre son beau visage.

Le labyrinthe de Pan de Guillermo Del Toro, 2006.
Mythologie grecque.
Pan, divinité de la Nature, protecteur des bergers et des troupeaux. Il est souvent représenté comme une créature chimérique, mi-homme mi- bouc, à l'image des satyres et des faunes dont il partage la compagnie.
Le film s'inspire plutôt du Faune romain, demi-dieux agriculteurs, généralement représentés avec un haut du corps humain, souvent orné de cornes de caprinés, tandis que le bas est celui d'animaux comme la chèvre.,

Pompoko de Takahata, 1994.
Mythologie japonaise.

Film qui s'inspire du folklore japonais autour des Tanukis, esprits de la forêt. Maitre des déguisements, ils sont réputés pour changer de forme à volonté.

Princesse Monoké de Miyazaki, 1997.
Mythologie japonaise.

Monoke signifie « monstre », « fantôme », « esprit ».

Troie de Petersen, 2004.
Mythologie grecque.

Mythologie grecque, principalement adapté de l'Iliade d'Homère.
Ménélas trahit par sa femme Hélène de Sparte qui a fui avec son amant Paris (prince de Troie) demande son aide à son frère Agamemnon qui projette de prendre la ville de Troie. Les deux rois convainquent tous les dirigeants grecs de les suivre, notamment Ulysse et Achille.